

Научная статья

УДК 821.161.1

DOI 10.25205/1818-7919-2024-23-9-92-101

Псалтирь с Часословцем Ивана Федорова как сборник: структура и источники

Алексей Александрович Юдин¹

Василий Вячеславович Подопригора²

Инна Александровна Шилова³

Антон Николаевич Коваленко⁴

¹⁻⁴ Государственная публичная научно-техническая библиотека
Сибирского отделения Российской академии наук
Новосибирск, Россия

¹ yudin@gpntbsib.ru, <https://orcid.org/0000-0003-1389-6806>

² podoprigora@gpntbsib.ru, <https://orcid.org/0000-0002-8655-3217>

³ shilova@gpntbsib.ru, <https://orcid.org/0000-0003-1434-312X>

⁴ kovalenko@gpntbsib.ru, <https://orcid.org/0000-0002-5127-0962>

Аннотация

Статья посвящена изучению особенностей состава и структуры издания Ивана Федорова Псалтирь с Часословцем (Заблудов, 1570 г.), которое рассматривается как вариант сборника Псалтирь с воследованием. Анализируются составные части книги (Часословец, предисловия к тексту Псалтири, надписания к псалмам) с точки зрения их соответствия рукописной и печатной традиции следованных псалтирей XV–XVI вв. и возможных источников. Авторы приходят к выводу о том, что издание Псалтири с Часословцем выделяется среди современных ему рукописных и печатных аналогов оригинальной композицией предисловной части и особой редакцией надписаний.

Ключевые слова

Псалтирь с Часословцем, Иван Федоров, Псалтирь с воследованием, надписания к псалмам, сборник

Благодарности

Исследование выполнено при финансовой поддержке Российского научного фонда, проект № 23-28-01495 «Книги кириллической традиции сибирских епархиальных собраний Русской Православной Церкви: изучение и сохранение культурного наследия»

Для цитирования

Юдин А. А., Подопригора В. В., Шилова И. А., Коваленко А. Н. Псалтирь с Часословцем Ивана Федорова как сборник: структура и источники // Вестник НГУ. Серия: История, филология. 2024. Т. 23, № 9: Филология. С. 92–101. DOI 10.25205/1818-7919-2024-23-9-92-101

Ivan Fyodorov's Psalter with Book of Hours as a Miscellany: Composition and Sources

Aleksei A. Yudin¹, Vasilii V. Podoprighora²
Inna A. Shilova³, Anton N. Kovalenko⁴

¹⁻⁴ State Public Scientific Technological Library
of the Siberian Branch of the Russian Academy of Sciences
Novosibirsk, Russian Federation

¹ yudin@gpntbsib.ru, <https://orcid.org/0000-0003-1389-6806>

² podoprighora@gpntbsib.ru, <https://orcid.org/0000-0002-8655-3217>

³ shilova@gpntbsib.ru, <https://orcid.org/0000-0003-1434-312X>

⁴ kovalenko@gpntbsib.ru, <https://orcid.org/0000-0002-5127-0962>

Abstract

Purpose. The article studies the features of composition and structure of Ivan Fyodorov's edition the Psalter with Book of Hours, which is considered as a particular version of the Augmented Psalter miscellany.

Results. Authors analyze main components of the edition from the point of view of their correspondence to the manuscript and early printed tradition of the Augmented Psalter of the 15th – 16th centuries and search for their possible sources. The article reveals peculiarities of composition of the texts in the Horologion part and suggests that the miscellany was specially adapted to the needs of parish churches, in which there was no need or possibility to celebrate the daily divine worship prescribed by the Jerusalem Typicon. The article identifies possible sources of the foreword part to the Psalter and concludes that Ivan Fyodorov was guided by the contemporary manuscript tradition of Augmented Psalter, but the selection and composition of the texts are original and do not yet find exact correlations in manuscripts and early printed miscellanies. The article analyses the features of composition of the superscriptions to psalms and their sources that were the commentaries of pseudo-Athanasius of Alexandria and superscriptions probably based on the glosses reflecting the exegesis of Theodoret of Cyrus.

Conclusion. The authors conclude that the edition of Psalter with the Book of Hours stands out among its contemporary manuscript and early printed analogues by its original compositions of the foreword part and particular edition of the superscriptions to psalms.

Keywords

Psalter with the Book of Hours, Ivan Fyodorov, Augmented Psalter, psalm superscriptions, miscellany

Acknowledgements

The research was carried out with the financial support of the Russian Science Foundation, project no. 23-28-01495 "Books of the Cyrillic Script in Siberian Diocesan Repositories of the Russian Orthodox Church: Study and Preservation of the Cultural Heritage"

For citation

Yudin A. A., Podoprighora V. V., Shilova I. A., Kovalenko A. N. Ivan Fyodorov's Psalter with Book of Hours as a Miscellany: Composition and Sources. *Vestnik NSU. Series: History and Philology*, 2024, vol. 23, no. 9: Philology, pp. 92–101. (in Russ.) DOI 10.25205/1818-7919-2024-23-9-92-101

Введение

В 2022 г. в библиотеке Новосибирской православной духовной семинарии нашим коллективом был обнаружен экземпляр Псалтири с Часословцем (Заблудов, 1570). Книга поступила в семинарскую библиотеку из Никольской церкви села Новолуговое и стала известна как пятый сохранившийся экземпляр издания.

Исследователей Псалтири с Часословцем интересовали исторические обстоятельства появления этой книги (Е. Л. Немировский. Ю. А. Лабынцев, Л. Л. Щавинская), ее полиграфические особенности и следы бытования экземпляров (В. Ф. Шматов, В. И. Свенцицкая, А. П. Запаско). Отдельной задачей стало создание полноценного описания по сохранившимся дефектным экземплярам (см.: [Cyrillic Books..., 2000, p. 22–24; Гусева, 2003, с. 368–370; Вознесенский, Николаев, 2019, с. 21–23] и др.). Проблема источников книги, ее связь с рукописной традицией псалтирей разных типов не становились еще предметом исследования.

Структура Псалтири с Часословцем как Псалтири с воследованием

Заблудовское издание Ивана Федорова относится к типу псалтири с воследованием, главным отличием которого является наличие Часослова (и шире: Канонника и Месяцеслова) [Алексеев, 1999, с. 22–23; Вознесенский, 2010, с. 86; Семячко, 2011, с. 60]. Между тем Следованная псалтирь как сборник постоянного состава характеризуется вариативностью ее компонентов [Лихачева, 1981, с. 224, 226]. Исследование такого сборника с «наличием в нем некоего текстового ядра, определяющего общее направление его развития и специфику приложений», предполагает осмысление особенностей его «концептуального варьирования» [Дергачева-Скоп, 2011, с. 219, 216].

Наиболее точная реконструкция состава Псалтири с Часословцем принадлежит А. В. Вознесенскому [Вознесенский, Николаев, 2019, с. 21]. В издании нет текстов Канонника и Месяцеслова. Часть с Часословцем по порядку расположения чтений суточного круга соответствует Часовнику, в том числе московским изданиям самого Ивана Федорова и Петра Мстиславца 1565 г.: вечерня, часы, утренняя, повечерие. Этим заблудовское издание отличается от рукописных Часословцев в виде отдельной книги и в составе Следованной псалтири с иным порядком чтений (полунощница, утренняя, часы, вечерня, повечерие) [Андреев, Мольков, 2023, с. 19, 21]. Отметим, что Иван Федоров помещает полунощницу в отдельный раздел, о чем сказано в Предисловии Г. А. Ходкевича: «4-е. Полунощ[ица по вся] дни и по вся субо[ты]» (л. [5]).

При этом в московских изданиях Часовника и в заблудовском нет таких распространенных статей, как малая павечерница, воскресная полунощница и почасий. Такой состав, как мы считаем, был специально адаптирован под нужды приходских храмов, в которых не было необходимости или возможности совершения ежедневного богослужения¹. В таком случае действительно нет потребности печатать малую павечерницу как келейную службу периода пения Октоиха или воскресную полунощницу, которая с точки зрения Иерусалимского устава является анахронизмом², но традиционно входит в постоянный состав Часословов. О таком назначении заблудовского издания свидетельствует и состав Предисловия, в котором отсутствуют статьи сугубо аскетического характера, такие как «Чин, како подобает иноку пети Псалтирь», «Устав святых отец Богом прѣдан всѣм хотящимъ дръжати Псалтырь...» и т. п.

Предисловная часть к тексту Псалтири

Особого внимания заслуживают начальные тексты, расположенные после вступления Г. А. Ходкевича и рубрицированные с помощью орнаментики на два раздела – «Предисловие в книгу сию глаголемую Псалтырь» (далее – Предисловие) и «Чин како подобает пѣти Псалтырь». Текст Предисловия неоднороден и состоит из пяти частей: 1) Без заглавия. Нач.: «Всяко Писание богодуховенно...»; 2) Без заглавия. Нач.: «Давид великий Богоотец царь и пророк бѣ...»; 3) Василия Великого. Нач.: «Никия же бо иныя книги тако Бога славят...»; 4) «Вопрошен бысть великий Иоан Златаустый...»; 5) «Толкование о неразумных словесѣх псалтырных».

Отмечались оригинальность и отсутствие точных аналогов Предисловия в предшествующей рукописной и печатной традиции следованных псалтирей, автором которого мог быть книжник-нестяжатель старец Артемий [Немировский, 1979, с. 133]. Для первой части Предисловия П. В. Владимировым было найдено соответствие уже в раннем кириллическом книго-

¹ Аналогично тому, как в начале христианства в Древней Руси были популярны краткие Евангелия-апракосы, хранившие чтения только для суббот и воскресений [Пентковский, 2015, с. 382].

² Согласно Иерусалимскому уставу каждое воскресенье служится многочасовое бдение, которое состоит из вечерни, утрени и первого часа [Желтов, Ткаченко, 2005].

печатании – в цетиньской Псалтири с воследованием 1495 г.³ В ней имеется текст с заглавием «Иже в святых отца нашего Василия Великого, прѣдисловие в начело псалмом»⁴ (нач.: «Всяко Писание богодухновенно...») [Владимиров, 1888, с. 83].

При сравнении этого отрывка предисловия в черногорской Псалтири с первой частью Предисловия Ивана Федорова (без заглавия) оказывается, что эти сочинения текстуально близки. Если учесть рукописную традицию, к которой не обращались исследователи, вопрос о заимствовании Иваном Федоровым слова Василия Великого представляется более сложным. Так, для первой части федоровского Предисловия есть соответствие в рукописных псалтирях, сохранивших указание на авторство текста. Например, в списке Псалтири с воследованием XVI в. из собрания М. А. Оболенского читается статья «Иже в святых отца нашего Василия Великого, предисловие в начало псалмом»⁵. Ее сравнение с текстом заблудовской Псалтири с Часословцем обнаруживает незначительные разночтения: лексико-грамматические замены глагольных форм, например, *приемлют, повѣдует, умягчает* в рукописи – *избирают, воспоминает, умягчает* в издании. Выявленные разночтения сближают издание с цетиньской Псалтирью. Вместе с тем в Предисловии есть общие чтения с рукописной Псалтирью из собрания М. А. Оболенского, которые не совпадают с черногорским изданием 1495 г. Просмотр рукописей следованных Псалтирей XVI в. пока не позволил определить протограф Предисловия, сам печатник сообщает, что работал с несколькими списками, что ясно из его слов: «[...] зыными псалтырми и поправивши, где в чом помылка была» (л. [4] об.).

Отметим также, что предисловная часть цетиньского издания 1495 г. отличается от подобной в Псалтири с Часословцем. Она открывается разделом «Прѣдисловие и сказ како съставлень бысть псалтирь», заблудовское же издание открывается сочинением Василия Великого, в цетиньском сборнике оно идет вторым. Отсутствие имени автора у первого сочинения в черногорской Псалтири сближает ее с заблудовским изданием.

Если обратиться ко второй части федоровского Предисловия, начинающейся словами «Давид великий богоотец...», то ее обнаружение в рукописях следованных псалтирей указывает на прямую связь Предисловия заблудовского издания с начальным сочинением «Прѣдисловие и сказ» черногорской Псалтири. Например, в списке из собр. М. А. Оболенского у него есть киноварное заглавие: «Евсевия архиепископа Памфилийскаго, сказание о составлении Псалтири...»⁶. По сравнению с ним, эта часть Предисловия в издании 1570 г. существенно сокращена: выпущена сцена с уничтожением Мелхолой пляшущего при обретении Ковчега Завета Давида и, далее, отрывок о назначении Давидом певцов для восхваления имени Господа перед Ковчегом. При этом оставлено начало этого предисловия Евсевия, введена краткая информация об авторстве отдельных псалмов и сохранена концовка сочинения о собирании Ездрой псалмов в единую книгу. Переработанный печатный текст более краток, направлен на понимание читателем устройства книги, без темных мест и упоминания персонажей, напрямую не связанных с созданием Псалтири. Обращает на себя внимание и различие в порядке следования фрагментов сочинений Василия Великого и Евсевия Памфила в рукописи и печатной книге. Если в псалтирном сборнике из собрания М. А. Оболенского сочинение Евсевия Памфила помещено перед предисловием Василия Великого, то в Псалтири 1570 г. его переработка следует за ним. Объяснить это можно логикой текста обоих сборников, рукописного и печатного, в первом случае сочинение Евсевия Памфила предваряют два Сказания о Давиде царе [Каталог славяно-русских рукописных книг, с. 301]. Поэтому логичным представляется расположение в рукописной Псалтири вначале сочинений о царе

³ Псалтирь с воследованием. Цетинье: тип. Джурджа Црноевича, печатник Макарий, 1495 г. [Лукьяненко, 1989, с. 16–19].

⁴ Сочинение известно как Беседа на первую часть первого псалма, открывающая Беседы на псалмы Василия Великого [Василий Великий, 2008, с. 461–471].

⁵ РГАДА. Ф. 201. № 78. Л. 16 об.

⁶ Там же. Л. 12 об.

Давиде и его роли в создании книги, а затем сочинения, восхваляющего книгу Псалтирь, каким является «Предисловие в начало псалмом Василия Великого». Такое последовательное расположение этих двух произведений встречается во многих рукописях с Псалтирью⁷. Эту рукописную традицию отражает цетинское издание, так как сочинение Евсевия Памфила открывает его «Прѣдисловие и сказ», вернее, та его часть, которую Иван Федоров не включил в Предисловие.

Что касается остальных частей Предисловия (тексты 3–5), то они встречаются в рукописях Псалтирей в разных ее местах и в композиции с другими текстами. В этой связи следует назвать сборник Матфея Десятого (БАН, Срезн. II.75), Новоспасскую Толковую Псалтирь (ГИМ, Новоспас. I) и другие списки Псалтирей с воследованием (РНБ, Соф. 54; Соф. 74; Сол. 296/316 и др). Упомянутые Л. С. Ковтун при исследовании «Толкования о неразумных словесех» «годуновские» Псалтири [Ковтун, 1963, с. 186], по нашим наблюдениям, восходят к заблудовскому изданию.

На наш взгляд, одной из задач Ивана Федорова при подготовке издания 1570 г., предназначенного в первую очередь для богослужения, являлось формирование предисловной части, небольшой по объему и при этом содержащей все необходимые сведения об истории, структуре и назначении книги, подкрепленные выдержками из сочинений отцов церкви. Избавление от киноварных заглавий с упоминанием авторов сочинений в печатном тексте также подчинено определенной цели: заглавие сочинения Евсевия Памфила в рукописях – это некий синопсис всего произведения, от которого печатник избавился при редактировании, а заголовок, предваряющий сочинение Василия Великого, «Иже в святых отца нашего Василия Великого, *предисловие в начало псалмом*», которое открывает предисловную часть заблудовского издания, был преобразован Иваном Федоровым в предуведомление ко всей книге: «*Предисловие в книгу сию глаголемую Псалтирь*». Такого соединения текстов в рукописях не встречается.

Иван Федоров опирался на современную ему рукописную традицию следованных псалтирей, имеющих в своем составе предисловия-предуведомления разного объема к псалмам. Он создал новый тип сборника, не находящий точных соответствий в рукописях и печатных сборниках, в котором изменен традиционный порядок следования предисловных статей Псалтири по сравнению с рукописной традицией, где изначально первый план отведен автору Псалтири, на более функциональную структуру предисловий, выстроенных от общего к частному – от словословий книге, каким является сочинение Василия Великого, к «резюме» предисловия Евсевия Памфила, где дается информация о царе Давиде, создании Псалтири, ее устройстве, далее, два кратких сочинения отцов церкви и, наконец, объяснение малоизвестных слов и порядка богослужебного использования книги.

Надписания к псалмам в структуре Псалтири с Часословцем

Характерную особенность заблудовского издания представляют пространные надписания к псалмам, фактически толковательные статьи, объясняющие их прообразовательный и нравоучительный смысл. Вопрос о редакциях этих надписаний, их образцах и источниках до сих пор остается открытым.

Е. Ф. Карский видел пример таких надписаний исключительно в западной, латинской традиции: краткие аннотации (*argumenta*) входили в состав Псалтири, а под влиянием польских изданий «такие *argumenta* заходят и в западнорусские псалтири, как рукописные, так и печатные» [Карский, 1896, с. 89]. Однако подобные аннотации, или «ὀρθόδοξοι», были известны как в греческой традиции, так и в славянской, прежде всего в святоотеческой экзегезе.

Включение надписаний перед псалмами было одной из задач редакторской работы. В предисловии Г. А. Ходкевича сообщается, что он исправил ошибки рукописей и дополнил

⁷ Кроме извлеченных из таблиц С. А. Семячко в работе [Гордиенко и др., 2011, с. 42–45, 50, 51] десяти рукописей с подобным расположением этих статей нами найдены также: БАН, Солов. 9 (л. 2–6 и 6–9 соответственно); РНБ, Сол. 777/887 (л. 575 – 579 об., 583 об. – 587).

текст, «придавши к тому з книг греческого переводу, над кождым псалмом надписы 2, о чом в котором псалме пророк пророчествует» (л. [4] об.). В типографском оформлении это выглядит так: после указания на номер, авторство и т. п.⁸ помещены две рубрики толкований, начало каждой из них выделено заглавной буквой. В этом же предисловии первопечатник подчеркивает, что в известных ему рукописных Псалтирях таких надписаний «мало изобреталось». Не получили они широкого распространения и в кириллическом книгопечатании XV–XVI вв. [Немировский, 1979, с. 134]. П. В. Владимиров установил источник второй части надписаний к псалмам – венецианское издание Библии⁹ на чешском языке 1506 г. [Владимиров, 1888, с. 208]. Однако в Псалтири с Часословцем они несут следы редактуры, подчеркивающей божественную природу Христа наряду с человеческой в тех местах, где псалом толкуется как «глас Христов» (Пс. 3, 16, 21, 29, 34, 59), а также акцентирующей божественность Его учения (58, 59) и Его чудес (13, 90, 110). Надписания Псалтири с Часословцем 1570 г. или ее источника представляют своего рода «христологическую» редакцию надписаний чешской Библии 1506 г.

Ответ на вопрос, была ли это редакция Ивана Федорова, может дать рукопись Псалтири из собрания Е. Е. Егорова (далее – Егоровская Псалтирь)¹⁰. В ней тексты псалмов и библейских песней даны с надписаниями, практически дословно совпадающими с Псалтирью с Часословцем, тогда как надписания, восходящие к Библии 1506 г., здесь помещены в отдельной статье «Указ псалмом псалтирным...»¹¹. Возможно, при подготовке издания был привлечен сходный список Псалтири, о чем свидетельствует предисловие. Слова первопечатника можно понимать в том смысле, что он пользовался такой статьей и разместил каждое толкование перед текстом соответствующего псалма: «чтучи на местцах своих обрящещи» (л. [4] об.).

Соединение переводов надписаний из чешской Библии 1506 г. с другими, встречающимися в славянских списках Псалтири, были выявлены в рукописной традиции XVI–XVII вв. Е. Ф. Карским. Исследователю были известны две рукописи русского происхождения, где тексты псалмов сопровождаются надписаниями, сходными с Псалтирью Ивана Федорова: ГИМ, Син. 348¹² и РНБ Q.I.42 [Карский, 1896, с. 90–92]. Рукопись Q.I.42¹³ содержит только тексты надписаний и первые стихи псалмов. Ее вторичность по отношению к заблудовскому изданию оказывается очевидной: тексты надписаний копируются практически дословно.

Большого внимания заслуживает Син. 348, в которой надписания близки к Псалтири с Часословцем во второй части, восходящей к чешской Библии 1506 г. Например, надписание к Пс. 35 в издании и Син. 348 имеет усеченный вид, обрываясь на словах «а дружии горшкии», тогда как в Егоровской Псалтири есть продолжение: «кои своим мышлением без всякаго стыда и боязни беззаконствуют, яж о них глаголет сице»¹⁴.

Общим для всех трех Псалтирей источником стали надписания из сборника толкований на псалмы, приписываемого Афанасию Александрийскому или Исихию Иерусалимскому [Каталог памятников..., с. 27–28]. Они встречаются и в списках служебного типа, например в пергаменной Псалтири с воследованием конца XIV в.¹⁵

При составлении надписаний Псалтири с Часословцем 1570 г. и Егоровской Псалтири был использован дополнительный источник, не отразившийся в Син. 348. Большинство этих фрагментов обнаруживает смысловую близость с Толкованиями на псалмы Феодорита Кирского [Каталог памятников..., с. 28], древнейший список которых известен с XI в.¹⁶ Свиде-

⁸ О варьировании традиционных надписаний в московских изданиях простой Псалтири XVI–XVII вв. см.: [Вознесенский, 2010, с. 171–192].

⁹ Biblij Czeská w Benátkách tistěná. Venetiis in edibus Petri Liechtenstein, 1506.

¹⁰ РГБ. Ф. 98. № 1684. Псалтирь. Конец XVI в.

¹¹ Там же. Л. 39–47.

¹² ГИМ. Син. 348. Псалтирь с толкованием Афанасия Александрийского, XVI в.

¹³ РНБ. ОСПК (Ф. 550), Q.I.42. Толкования на Псалтирь. XVII в.

¹⁴ РГБ. Ф. 98. № 1684. Псалтирь. Конец XVI в. Л. 40 об.

¹⁵ Там же. Ф. 304/III. № 7, посл. треть XIV в. Псалтирь Иоанна Грозного.

¹⁶ ГИМ. Чуд. 7. Псалтирь толковая Феодорита Кирского, XI в.

тельство бытования в рукописной традиции таких надписаний уже в конце XV – начале XVI в. дают список из собрания Троице-Сергиевой Лавры¹⁷ и список из собрания МДА¹⁸. Можно высказать предположение, что они возникли в результате внесения в надписания к псалмам глосс толкового характера, основанных на толкованиях Феодорита Кирского¹⁹.

Таким образом, при составлении надписаний была создана своего рода сводная редакция, основанная на «гипотезисах» Толковой Псалтири. В первую очередь это были толкования псевдо-Афанасия Александрийского и надписания, сложившиеся на основе глосс из толкований Феодорита Кирского. Обращался Иван Федоров и к традиции западно-славянского книгопечатания XVI в., однако сказать, что первопечатник ориентировался исключительно на западные образцы, нельзя, поскольку пространные надписания к псалмам известны в древнерусской рукописной традиции уже в XIV в. В своей редакции Иван Федоров проявил себя как книжник круга митрополита Макария, представляя в издании полноту традиций святоотеческой экзегезы.

Заключение

Иван Федоров создал вариант Псалтири, который, с одной стороны, содержал все основные структурные элементы, присущие этому сборнику в рукописной и ранней печатной традиции, с другой – имел оригинальную композицию предисловной части и надписаний к псалмам в сводной редакции, ранее не встречавшейся в кириллических печатных следованных Псалтирях. Состав Часословца косвенно свидетельствует о том, что создававшийся вариант книги предназначался для приходского богослужения. Особенности состава и структуры Псалтири с Часословцем позволяют охарактеризовать это издание как вариант Псалтири с воследованием, совмещающий богослужебную функцию с учительной, что согласуется с заявленным издателем назначением книги: «к чести и к хвале Божии, а к научению людем во Христа верующим» (л. [4]).

Список литературы

- Алексеев А. А.** Текстология славянской Библии. СПб.: Дмитрий Буланин, 1999. 256 с.
- Андреев А. А., Мольков Г. А.** Часовник – Часословец – Часослов: эволюция названия книги в XI–XVIII вв. // Славянская историческая лексикология и лексикография. 2023. Т. 6. С. 9–38.
- Василий Великий**, свт. Творения. М., 2008. Т. 1. 750 с.
- Владимиров П. В.** Доктор Франциск Скорина. СПб.: Тип. Имп. Акад. наук, 1888. 351 с.
- Вознесенский А. В.** К истории славянской печатной Псалтири: Московская традиция XVI–XVII веков: простая псалтирь. М.; СПб., 2010. 678 с.
- Вознесенский А. В., Николаев Н. В.** Каталог белорусских изданий кирилловского шрифта XVI–XVIII веков из собрания Отдела редких книг Российской национальной библиотеки. СПб., 2019. Вып. 1: 1523–1600 гг. С. 21–23.
- Гордиенко Э. А., Семячко С. А., Шибяев М. А.** Миниатюра и текст: К истории Следованной псалтири из собрания Российской национальной библиотеки F.I.738. СПб.: Пушкинский Дом, 2011. 248 с.
- Гусева А. А.** Издания кирилловского шрифта второй половины XVI века: Сводный каталог. М., 2003. Кн. 1. 648 с.
- Дергачева-Скоп Е. И.** К проблеме концептуального варьирования печатных изданий. Простая Псалтирь // Вестник НГУ. Серия: История, филология. 2011. Т. 10, № 8: Филология. С. 216–221.

¹⁷ РГБ. Ф. 304.I № 315. Псалтирь с воследованием. XV–XVI в.

¹⁸ РГБ. Ф. 173/I № 69. Близкие (но не тождественные) варианты надписаний см. к Пс. 3–10, 23 (ошибочно заимствовано надписание Пс. 22), 24, 27.

¹⁹ См.: РГБ. Ф. 113. № 55 (140). Псалтирь с воследованием. 1550-е гг.

- Желтов Михаил**, диак., **Ткаченко А. А.** Всенощное бдение // Православная энциклопедия. М.: ЦНЦ «Православная энциклопедия», 2005. Т. 9. С. 668–670.
- Карский Е. Ф.** Западнорусские переводы Псалтыри в XV–XVII вв. Варшава: Тип. Варшавского учебного округа, 1896. XIII, 444 с.
- Каталог памятников древнерусской письменности XI–XIV вв. (Рукописные книги) / Отв. ред. Д. М. Буланин. 2-е изд. СПб., 2019. 944 с.
- Ковтун Л. С.** Русская лексикография эпохи средневековья. М.; Л., 1963. 448 с.
- Лихачева О. П.** Служебная псалтирь как особого рода сборник // Проблемы научного описания рукописей и факсимильного издания памятников письменности: Материалы Всесоюз. конф. Л., 1981. С. 222–241.
- Лукьяненко В. И.** Издания кириллической печати XV–XVII вв. (1494–1688) для южных славян и румын. Каталог книг из собрания Гос. публ. библиотеки им. М. Е. Салтыкова-Щедрина. Л., 1989. 186 с.
- Немировский Е. Л.** Иван Федоров в Белоруссии. М.: Книга, 1979. 176 с.
- Пентковский А. М.** Лекционарий // Православная энциклопедия. М.: ЦНЦ «Православная энциклопедия», 2015. Т. 40. С. 381–382.
- Семячко С. А.** К определению Следованной Псалтыри как сборника устойчивого состава // Вестник НГУ. Серия: История, филология. 2011. Т. 10, № 8. С. 59–68.
- Cyrillic Books printed before 1701 in British and Irish Collections: A Union Catalogue / Compiled by R. Cleminson, C. Thomas, D. Radoslavova, A. Voznesensky. London, 2000. 235 p.

References

- Alekseev A. A.** Tekstologiya slavyanskoi Biblii [Textology of the Slavic Bible]. St. Petersburg, Dmitrii Bulanin Publ., 1999, 256 p. (in Russ.)
- Andreev A. A., Molkov G. A.** Chasovnik – Chasoslovets – Chasoslov: evolyutsiya nazvaniya knigi v XI–XVIII vv. [Chasovnik – Chasoslovets – Chasoslov: The Evolution of the Book's Title in the 11th – 18th Centuries]. *Slavic Historical Lexicology and Lexicography*, 2023, vol. 6, pp. 9–38. (in Russ.)
- Basil the Great, saint. Tvoreniya [Works]. Moscow, 2008, vol. 1, 750 p. (in Russ.)
- Bulanin D. M.** (ed.). Katalog pamyatnikov drevnerusskoi pis'mennosti XI–XIV vv. (Rukopisnye knigi) [Catalogue of Monuments of Ancient Russian Writing of the 11th – 14th Centuries (Manuscript Books)]. 2nd ed. St. Petersburg, 2019, 944 p. (in Russ.)
- Cleminson R., Thomas C., Radoslavova D., Voznesensky A.** (comp.). Cyrillic Books printed before 1701 in British and Irish Collections: A Union Catalogue. London, 2000, 235 p.
- Dergacheva-Skop E. I.** K probleme kontseptual'nogo var'irovaniya pechatnykh izdaniy. Prostaya Psal'tir' [On the question of concept variation of printed publications. The simple Psalms]. *Vestnik NSU. Series: History and Philology*, 2011, vol. 10, no. 8: Philology, pp. 216–221. (in Russ.)
- Gordienko E. A., Semyachko S. A., Shibaev S. A.** Miniatiura i tekst: K istorii Sledovannoi psal'tiri iz sobraniia Rossiiskoi natsional'noi biblioteki F. I. 738 [Miniature and Text: To the History of the Following Psalter from the Collection of the Russian National Library. F. I. 738]. St. Petersburg, Pushkinskii Dom Publ., 2011, 248 p. (in Russ.)
- Guseva A. A.** Izdaniya kirillovskogo shrifta vtoroi poloviny XVI veka: Svodnyi katalog [Editions of the Cyrillic script of the second half of the 16th century: Union catalogue]. Moscow, Indrik Publ., 2003, pt. 1, 648 p. (in Russ.)
- Karsky E. F.** Zapadnorusskie perevody Psaltyri v XV–XVII vv. [Ruthenian translations of Psalter in 15th – 17th centuries]. Warsaw, Typography of Warsaw educational district, 1896. XIII, 444 p. (in Russ.)
- Kovtun L. S.** Russkaya leksikografiya epokhi srednevekov'ya [Russian lexicography of the medieval period]. Moscow; Leningrad, 1963, 448 p. (in Russ.)

- Likhacheva O. P.** Sluzhebnyaya psaltir' kak osobogo roda sbornik [The Augmented Psalter as a special kind of miscellany]. In: Problems of Scientific Description of Manuscripts and Facsimile Publication of Written Monuments: Proceedings of the All-Union Conference. Leningrad, 1981, pp. 222–241. (in Russ.)
- Lukiyanenko V. I.** Izdaniya kirillicheskoj pečati XV–XVII vv. (1494–1688) dlya yuzhnykh slavyan i rumyn. Katalog knig iz sobraniya Gos. publ. biblioteki im. M. E. Saltykova-Shchedrina [Editions of Cyrillic print of 15th – 17th centuries (1498–1688) for South Slavs and Romanians. Catalogue of books from collection of the State Public Library named after M. E. Saltykov-Shchedrin]. Leningrad, 1989, 186 p. (in Russ.)
- Pentkovsky A. M.** Lektsionarii [Lectionary]. In: Orthodox Encyclopedia. Moscow, Church Research Center “Orthodox Encyclopedia”, 2015, vol. 40, pp. 381–382. (in Russ.)
- Nemirovsky E. L.** Ivan Fedorov v Belorussii [Ivan Fedorov in Belarus]. Moscow, Kniga Publ., 1979, 176 p. (in Russ.)
- Semyachko S. A.** K opredeleniyu sledovannoi psaltiri kak sbornika ustoichivogo sostava [On Definition of the Augmented Psalter as a Miscellany of Constant Composition]. *Vestnik NSU. Series: History and Philology*, 2011, vol. 10, no. 8: Philology, pp. 59–68. (in Russ.)
- Vladimirov P. V.** Doktor Frantsisk Skorina [Doctor Francysk Skaryna]. St. Petersburg, Imperial Academy of Sciences Press, 1888, 351 p. (in Russ.)
- Voznesensky A. V.** K istorii slavyanskoi pečatnoi psaltiri: Moskovskaya traditsiya XVI–XVII vekov: prostaya psaltir' [On the History of the Slavic printed Psalter: Moscow tradition of the 16th – 17th centuries: A simple Psalter]. Moscow; St. Petersburg, 2010, 678 p. (in Russ.)
- Voznesensky A. V., Nikolaev N. V.** Katalog belorusskikh izdaniy kirillovskogo shrifta XVI–XVIII vekov iz sobraniya Otdela redkikh knig Rossiiskoi natsional'noi biblioteki [Catalogue of Belarusian editions of Cyrillic type of 16th – 18th centuries from the collection of the Department of Rare Books of the Russian National Library]. St. Petersburg, 2019, iss. 1: 1523–1600, 224 p. (in Russ.)
- Zheltoy Mikhail**, deacon, **Tkachenko A. A.** Vsenoshchnoe bdenie [All-night vigil]. In: Orthodox Encyclopedia. Moscow, Church Research Center “Orthodox Encyclopedia”, 2005, vol. 9, pp. 668–670. (in Russ.)

Информация об авторах

Алексей Александрович Юдин, кандидат филологических наук

Scopus Author ID 57220777918
WoS Researcher ID AAE-3448-2021
RSCI Author ID 669542
SPIN 7703-9232

Василий Вячеславович Подопрigора, кандидат филологических наук

WoS Researcher ID AAX-2484-2020
RSCI Author ID 901051
SPIN 6401-6234

Инна Александровна Шилова, кандидат филологических наук

Scopus Author ID 35099425100
WoS Researcher ID ABA-3536-2020
RSCI Author ID 524005
SPIN 6472-9449

Антон Николаевич Коваленко, кандидат филологических наук

Scopus Author ID 57223023297
WoS Researcher ID HLH-0285-2023
RSCI Author ID 1020611
SPIN 4122-8120

Information about the Authors**Aleksei A. Yudin**, Candidate of Sciences (Philology)

Scopus Author ID 57220777918

WoS Researcher ID AAE-3448-2021

RSCI Author ID 669542

SPIN 7703-9232

Vasilii V. Podoprigora, Candidate of Sciences (Philology)

WoS Researcher ID AAX-2484-2020

RSCI Author ID 901051

SPIN 6401-6234

Inna A. Shilova, Candidate of Sciences (Philology)

Scopus Author ID 35099425100

WoS Researcher ID ABA-3536-2020

RSCI Author ID 524005

SPIN 6472-9449

Anton N. Kovalenko, Candidate of Sciences (Philology)

Scopus Author ID 57223023297

WoS Researcher ID HLH-0285-2023

RSCI Author ID 1020611

SPIN 4122-8120

Вклад авторов:

- А. А. Юдин – написание раздела «Предисловная часть к тексту Псалтири»; обобщение результатов исследования.
- В. В. Подопригора – написание раздела «Надписания к псалмам в структуре Псалтири с Часословцем»; редактирование текста рукописи; обобщение результатов.
- И. А. Шилова – редактирование текста рукописи; оформление метаданных статьи в соответствии с требованиями журнала.
- А. Н. Коваленко – написание раздела «Структура Псалтири с Часословцем как Псалтири с воследованием».

Contribution of the authors:

- Aleksei A. Yudin – writing the section “Foreword part to the Psalter”; generalization of the research results.
- Vasilii V. Podoprigora – writing the section “Superscriptions to the psalms in the structure of the Psalter with the Book of Hours”; editing the paper; generalization of the results.
- Inna A. Shilova – editing the paper; preparation of article metadata in accordance with the requirements of the journal.
- Anton N. Kovalenko – writing the section “Structure of the Psalter with the Book of Hours as an Augmented Psalter”

*Статья поступила в редакцию 24.07.2024,
одобрена после рецензирования 09.08.2024; принята к публикации 10.08.2024
The article was submitted on 24.07.2024;
approved after reviewing on 09.08.2024; accepted for publication on 10.08.2024*